



Les articles publiés dans ce bulletin n'engagent d'aucune façon la responsabilité du mouvement des Alcooliques anonymes dans son ensemble, ni celle des membres A.A. de la Région (87) Sud-Ouest du Québec.

L'emploi du masculin est utilisé dans le simple but d'alléger et de faciliter la lecture du présent texte. Il n'implique aucune intention discriminante.

Volume 10 / Numéro 1 • Hiver 2015 • Winter 2015 • Invierno 2015 • Volume 10 / Number 1

## Ce que j'étais et ce que je suis devenue grâce au SERVICE chez les AA

Oui je suis une alcoolique...et j'ai cessé de boire. J'avais des défauts de caractère très prononcés : enragée, colérique, susceptible, jalouse, envieuse, incapable de m'exprimer, perfectionniste, très orgueilleuse. Je devais toujours avoir raison (à en perdre la raison).

J'assiste encore à deux ou quatre réunions par semaine. Ma marraine, qui est très impliquée au sein du mouvement des AA et surtout dans **les services**, m'a suggéré très fortement d'accepter le poste de RSG dans mon groupe d'attache. Je l'ai fait contre mon gré au départ, car je n'aime pas les réunions où on retrouve des gens à l'égo gonflé et où l'on s'obstine. Mais j'ai accepté.

Je suis allée aux réunions de district mensuelles régulièrement, plusieurs fois « à reculons ». Mais j'en sortais contente, et j'y apprenais toujours quelque chose. Je pouvais exprimer librement mes idées qui trouvaient des oreilles attentives. J'ai proposé des changements, on a voté et, à ma grande surprise, ma proposition fut acceptée!

### Alors, que m'a apporté le fait d'être RSG?

Je trouve maintenant les mots pour m'exprimer.

- Ce que j'étais et ce que je suis devenue.....1
- Welcoming Assembly.....2
- Info Service.....3
- Par Ricochet / Rebound.....4
- ASTECAA 2015.....5
- 7e Tradition / CERAASA 2015.....6
- Nos Concepts, ces mal-aimés.....7
- Nouvelles du BSR.....8

• Site Web Région 87 : [www.aa87.org](http://www.aa87.org) •

J'ai appris que les autres aussi ont des idées, j'apprends à les écouter (mon esprit s'ouvre) et c'est un bon procédé. Donc, je me suis aidée à évoluer et à être dans l'action tout en restant sobre. J'aide aussi d'autres personnes à faire la même chose.

« Nous pouvons rappeler aux membres du groupe l'importance de servir celui-ci dans l'honnêteté... »

### Ce que j'aimerais partager avec les nouveaux RSG.

Avoir un groupe d'attache et un parrain ou une marraine qui sert AA nous permet d'avancer. On prend des tâches dans notre groupe, et on chemine dans les fonctions jusqu'au poste de RSG, et plus si on le désire. Comme RSG, on se doit de respecter les décisions de la conscience de notre groupe, tout en utilisant les traditions pour faire en sorte de rester sur la voie

tracée par les AA. Nous pouvons rappeler aux membres du groupe l'importance de servir celui-ci dans l'honnêteté, ce qui nous aide tous (y compris moi-même) à ne plus « s'en passer des petites vite »! Notre besoin d'avoir raison à tout prix diminue. Quand il y a des désaccords, nous permettons à tous de s'exprimer, et nous prenons ensuite des décisions pour le bien commun du groupe.

Comme RSG, nous sommes **AUSSI** le lien

- F A Q.....9
- 70 years of HOPE in Quebec.....10
- L'anonymat c'est quoi ?.....10
- Congrès 2014 de la Région 87.....10
- Nouvelles des comités—News From Committees.....11
- Congrès et autres événements/  
Convention & other events.....12

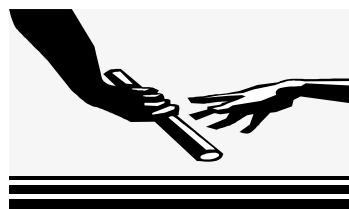
## *Ce que j'étais et ce que je suis devenue ... (suite)*

direct entre notre groupe et l'ensemble du mouvement. Nous sommes le canal d'information avec notre district, notre région et le Bureau des services généraux de New York (et ce canal fonctionne dans les deux sens). D'où l'importance d'assister aux réunions de district **ET** aux assemblées régionales, afin que la voix de notre groupe soit entendue, et que ce dernier ne se retrouve pas isolé du reste du mouvement.

À l'assemblée de bienvenue des RSG du 10 janvier 2015, beaucoup d'informations utiles sur le fonctionnement de notre région 87 nous seront fournies, et nous aurons l'occasion de rencontrer plusieurs serviteurs

de confiance dans une ambiance empreinte de spiritualité.

En terminant, je veux vous dire que je suis très heureuse et émue qu'une de mes filleules AA ait accepté de prendre ma relève comme RSG en janvier 2015, et je vous souhaite de vivre un jour cette belle expérience, qui me sert aussi dans ma vie de tous les jours.



## *Why should I attend the GSR Welcoming Assembly?*

Why should I attend a welcoming assembly or any other assembly for that matter? I don't know them, they don't know me and I don't care. That was me some years ago but it was pointed out that if I intend to join an organization for the rest of my life, one day at a time and if I believe that, it would be wise of me to learn something about it and how it functions.

Being an alcoholic with my old ideas, if there is something I don't know, I become afraid, resentful or upset, turn away and usually drink. Since becoming a member of Alcoholics Anonymous, at least I say I am. I have a sponsor, a sobriety date and a home group, or do I just have a home meeting? A meeting

expects the news bulletin each month, a copy of Box 459 and our local magazine Echo, Echo, Echo. A meeting expects an Area office they can call, where they can purchase books, literature and anything they may need for their meeting.

*"A group on the other hand has a responsibility, a responsibility to be part of A.A."*

A group on the other hand has a responsibility, a responsibility to be part of A.A, to keep us united (in love and service as Dr. Bob said). As a group we select a GSR whom we trust, a trusted servant, trusted to serve the group conscience to

stay connected to the whole of AA, the guy or gal who has become trustworthy through recovery.



Bureau des services régionaux de la région 87  
BSR - 3920, rue Rachel Est, Montréal,  
QC H1X 1Z3 - 514 374-3688 -  
[echoredacteur@aa87.org](mailto:echoredacteur@aa87.org)  
[communicationsinternes@aa87.org](mailto:communicationsinternes@aa87.org)



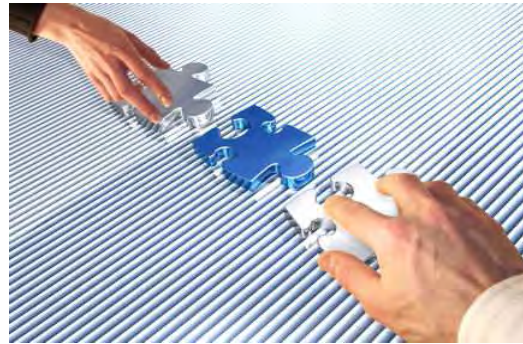
## Why should I attend ... (cont'd)

The service structure was given to us by Bill and Dr. Bob in 1955. We became responsible for our own affairs and inevitably, for our future and the future of those to come. If we accept a GSR position and attend no assembly and no district meetings, then we are ignoring responsibilities that the group heard us say we would accept. For the many and frequent complaints we hear about Them & What they do (the Area), they are only doing what they think best because they don't hear what we have to say, because we are not there.

The GSRs are the diligent eyes and ears of not only their group but as part of the 32 districts of area 87. You are the area, so I encourage all GSRs and DCMs and their alternates to follow in the footsteps of those who built all this and attend all of your area functions, and if you find them

boring, maybe you can contribute suggestions or actions of change, but you can't do that from home or a coffee shop. As group members we also have a responsibility, a responsibility to support and encourage our trusted servants to keep us forever united for as long as our higher power deems us fit.

Hope to see many there January 10, 2015.



## Info service

### Dates importantes en 2015 Important dates in 2015

- 10 janvier Assemblée de Bienvenue des RSG  
*GSRs Welcome Assembly January 10*
- 24 janvier Rôle du RDR  
*DCM's Duties January 24*
- 14 mars Assemblée du délégué  
*Delegate's Assembly March 14*
- 23 mai Journée Portes ouvertes au BSR  
*A.S.O. Open House Day May 23*
- 13 juin Assemblée Rapport de la Conférence  
*Conference Report Assembly June 13*
- 10 octobre Assemblée d'élection  
*Election Assembly October 10*
- 23, 24, 25 octobre Congrès Régional  
*Area Convention October 23-25*

*Les élus de la Région 87 pour 2014 :  
Area 87 Officers elected for 2014:  
Los oficiales del Área 87 elegidos para 2014:*

Présidente – **Line R.** – Chairperson - Coordinadora  
Président-adj. – **Marco L.** – Alt. Chair - Coordinador alterno  
Délégué – **Raymond D.** – Delegate - Delegado  
Déléguée-adj. – **Diane H.** – Alt. Delegate - Delegada alterna  
Trésorier – **William M.** – Treasurer - Tesorero  
Trésorier adj. – **Michel B.** – Alt. Treasurer - Tesorero alterno  
Secrétaire – **Denis O.** – Secretary - Secretario  
Secrétaire adj. – **Gilles B.** – Alt. Secretary - Secretario alterno

**UNE INVITATION DU COMITÉ DE LA 12e ÉTAPE – District 87-24**

**Exposé pour les représentants de groupe à l'accueil.**

**Pour tous les membres qui souhaitent en savoir plus sur cette fonction**

**Dimanche, 18 janvier 2015 à 13 h 30**

**École Roméo-Forbes**

**650, rue Desranleau Est**

**Saint-Hyacinthe**

PAR RICOCHET

## L'histoire des services des AA au Québec – premier chapitre

Dans la seconde moitié des années 1940, au Québec, il n'y a pas beaucoup de groupes. D'abord rattachés à la Fondation alcoolique de New York, les premiers membres ayant accumulé six mois d'abstinence continue reçoivent un jeton rouge et sont membres d'office de la réunion des Red Chips du « Montréal Group » ou du comité central du Montréal métropolitain des AA.

La « Réunion des membres Red Chip » est une sorte de comité d'arbitrage, de service consultatif et de service administratif local.

L'intergroupe de Montréal est créé le 29 juin 1948 et chaque groupe, il y en a une dizaine à l'époque, peut déléguer un membre Red Chip aux réunions régulières de ce comité. Ces membres parlent au nom de leur groupe. Les décisions importantes sont reportées à la réunion suivante et les représentants sondent les membres de leur groupe sur le vote à transmettre au comité.

Le comité se réunit une fois par mois. Avant d'être délégué par un groupe, le membre choisi doit se dire prêt à assister à ces réunions.

Le secrétaire général et le trésorier du comité sont choisis parmi ces membres pour une période de six mois, et ils peuvent être reconduits dans leur tâche de représentant de leur groupe afin d'assurer la continuité et de parrainer leur successeur au comité.

Les avantages énoncés pour de telles mesures sont :

- 1) tous les groupes de la région métropolitaine auront une voix égale dans les décisions;
- 2) aucun groupe, par sa taille ou par le nombre de ses membres « Red Chip » ne pourra dominer au comité central;
- 3) tout membre aura une occasion, par son

*représentant, d'exprimer tout grief au comité central et pourra s'attendre à une réponse rapide;*

*4) les politiques seront plus représentatives des groupes et des diverses opinions des groupes;*

*5) des sous-comités pourront être formés à l'intérieur du comité central pour mener à bien certaines tâches, permettant ainsi de mieux répartir les responsabilités du travail des AA.*

L'intergroupe de Montréal est devenu l'intergroupe de la région 87 en 1976, lors de la division du Québec en quatre régions, puis a été fusionné avec le bureau des services en 1992.

Votre Comité des archives.

REBOUND

## Historical account of AA Services in Quebec - Chapter One

During the second half of the 1940's, there were few groups in Québec. The first members were connected to the Alcoholic Foundation in New York, and those who had accumulated six months of continued abstinence were given a red chip and were ex-officio members of the Red Chip Meeting of the "Montreal Group" or the Metropolitan Montreal AA Central Committee.

The "Red Chip members meeting" was a kind of arbitration committee, an advisory service and a local administrative service.

The Montreal Intergroup was established on June 29, 1948 and each group (there were about ten at the time) could delegate a Red Chip member to the regular meetings of the committee. These members spoke on behalf of their own group. Important decisions were postponed to the next meeting and the representatives surveyed their group's members on the vote that would be transmitted to the committee.

The committee would meet once a month. Before being delegated by a group, the chosen member must express willingness to attend these meetings.



# REBOUND

(...Cont'd)

The committee's general secretary and treasurer were chosen from among these members for a six month term and they could renew their group representative function in order to ensure continuity and sponsor their successor at the committee.

The advantages outlined by these measures are as follows:

- 1) *All groups in the metropolitan area will have an equal voice in the decisions;*
- 2) *No single group, regardless of its size or number of "Red Chip" members, can control at the central committee;*
- 3) *Any member will have the opportunity through his representative to express any grievances to the central committee and can expect a quick answer;*

4) *Policies will be more representative of the groups and the groups' diverse opinions;*

5) *Subcommittees can be formed within the central committee to carry out certain tasks, which permits better distribution of the responsibilities to do AA work.*

The Montreal Intergroup became the Area 87 Intergroup in 1976, when the province of Québec was divided into four Areas, and was then merged with the Area Service office in 1992.

*Your Archives committee.*

## Invitation chaleureuse à l'ASTECAA 2015

### **ceraasa.org**

Il ne faut pas manquer l'Assemblée de Services territoriale de l'Est du Canada d'Alcooliques Anonymes (ASTECAA 2015) mes amis! Plusieurs d'entre vous qui avez assisté à l'ASTECAA 2013 se souviennent encore du plaisir, de la camaraderie et de l'amitié partagés entre les serveurs des 10 régions du territoire de l'Est du Canada. Quatre cent quatre-vingt-neuf (489) membres des Alcooliques Anonymes se sont rassemblés pour une fin de semaine de partages de services.

Les membres qui voulaient participer, c'est-à-dire donner un partage de service sur les sujets à l'ordre du jour de la Conférence des services généraux de l'année 2013, l'indiquaient lors de leur inscription. Les personnes étaient ensuite choisies au hasard (tous les noms des personnes intéressées par un sujet étaient placés dans un chapeau).

En 2015, nous aurons des sujets différents de ceux de la dernière ASTECAA, car il s'agit de la conférence 2015 et les sujets à l'ordre du jour ne seront connus qu'en 2015. Nous sommes cependant assurés que ce seront des sujets qui nous captiveront autant que ceux de 2013. C'est le seul moyen d'entendre ce que pensent les

membres des 9 autres régions des sujets qui seront discutés par les 93 délégués de la conférence 2015.

Le samedi soir, un banquet vous est proposé, suivi des partages des 10 délégués.

La région hôte pour cette assemblée 2015, la région 83, a été choisie lors de l'ASTECAA 2013 par tous les membres présents lors de la réunion d'affaires la plus imposante (489 participants) de toutes celles auxquelles j'ai assisté.

Il y aura traduction simultanée (anglais-français) pour la majorité des activités.

De plus, plusieurs ateliers vous seront proposés pour vous permettre de donner votre point de vue.

Un panier aux questions sera aussi à votre disposition afin que vous puissiez poser des questions pertinentes anonymement.

Nous pourrions renouveler notre plaisir en participant à cette ASTECAA 2015, qui se déroulera les 20, 21 et 22 février à Mississauga, Ontario.

Au plaisir de vous y rencontrer.

**ASTECAA 2015**

## 7<sup>e</sup> TRADITION / FINANCES

Lors de la dernière Conférence, le Conseil des Services généraux a discuté longuement des finances. Voici quelques pistes de réflexion :

- 45 % des groupes participent aux dépenses du BSG.
- En raison de l'inflation, la collecte ne paie plus autant de factures.
- 56 % des revenus parviennent des ventes de la littérature :

Ventes nettes de publications 7 782 800 \$  
Contributions des groupes 6 697 000 \$  
Coût estimé des services / capita 6,84 \$  
Contributions / capita 4,12 \$<sup>1</sup>

*Oups !! Voyez la différence du manque à gagner de 2,72 \$ par membre, par année.*

Donc, comment faire pour renverser la vapeur, afin que le ratio de participation des groupes soit de 55 %/ 45 %? Parler plus souvent de l'enveloppe anniversaire?

Lire la **carte verte** plus souvent?

### L'AUTONOMIE FINANCIÈRE

*La Septième Tradition dit : « Tous les groupes AA devraient subvenir entièrement à leurs besoins et refuser les contributions de l'extérieur. »*

*Bien que les contributions couvrent le loyer et les autres dépenses de chaque groupe, la Septième Tradition est essentielle à tous les niveaux de service AA. C'est à la fois le privilège et la responsabilité des groupes et des membres de s'assurer que non seulement leur groupe, mais aussi leur intergroupe bureau central, les services locaux, le district, la région et le Bureau des services généraux maintiennent leur autonomie financière. Ainsi, les AA seront à l'abri des influences extérieures qui pourraient nous distraire de notre objectif premier - aider l'alcoolique qui souffre encore.*

*Le montant de notre contribution est secondaire au lien spirituel qui unit tous les groupes du monde.*

*Document de Service du Bureau des Services généraux*

Avez-vous d'autres idées? Discutez- en dans vos groupes et faites-nous part de vos réflexions.

En 2013, on a ouvert 280 groupes mais on a seulement 875 membres de plus; 64 694 groupes et seulement 875 membres de plus, à peine 0,02 membre/groupe! Quand on sait ce que coûte un groupe : loyer, cafetière, littérature, etc. Le Bureau des Services généraux ne nous dira jamais qu'il y a trop de groupes mais nous devons, un jour, collectivement réfléchir à cet état de fait. On devrait se demander : « Avons-nous vraiment besoin d'un 3<sup>e</sup> groupe le dimanche matin dans le district ? »

Chaque nouveau groupe occasionne des coûts d'enregistrement à la région, à New York, des frais d'envois postaux, etc. et seulement 45 % de ces groupes participent aux dépenses. Pourquoi? Parce que ces groupes n'ont pas d'argent. Pourquoi n'ont-ils pas d'argent ?

Nous pensons qu'en ce début d'année, nous devrions réfléchir à cette problématique et peut-être que les membres des consciences de groupes pourraient également lire ou relire la brochure « L'autonomie financière : Alliance de l'argent et de la spiritualité ». On y lit que « nous devons tous payer la note »<sup>2</sup>. Il y est aussi écrit que « tous les serviteurs de confiance des AA ont une obligation permanente d'informer les groupes et les membres à propos de l'importance de l'autonomie financière et de la nécessité des contributions volontaires à tous les niveaux du mouvement »<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Rapport final 2014 de la Conférence des Services généraux

<sup>2</sup> L'Autonomie financière : Alliance de l'argent et de la spiritualité, page 7

<sup>3</sup> Idem, page 8

## A WARM INVITATION TO CERAASA 2015

My friends, you should not miss the Canadian Eastern Region Alcoholics Anonymous Service Assembly (CERAASA) 2015! Many of you who attended CERAASA 2013 still remember the pleasure, camaraderie and friendship shared between the trusted servants from the 10 Areas of the Canadian Eastern Region. Four hundred and eighty-nine (489) Alcoholics Anonymous members met together for a weekend of Service shares.

Members who were interested in participating, that is

to do a Service share on the topics chosen on the 2013 General Service Conference agenda indicated the fact when they registered. The persons were then selected at random (the names of all those interested in a topic were placed in a hat).

In 2015, the subjects will differ from those of the last CERAASA, because they will be from the 2015 Conference and the subjects on the agenda will not be known until 2015. However, we are confident that the subjects will be as captivating as the ones in

## INVITATION TO CERAASA 2015... (cont'd)

2013. This is the only way we can know what the members from the 9 other Areas think about the subjects that will be discussed by the 93 Delegates at the 2015 Conference.

On Saturday night, a banquet will be held. It will be followed by the 10 Delegates' shares.

Area 83, the host for the 2015 assembly, was chosen during the 2013 CERAASA by all the members (489 of them) who took part in the most imposing and largest business meeting I have ever attended.

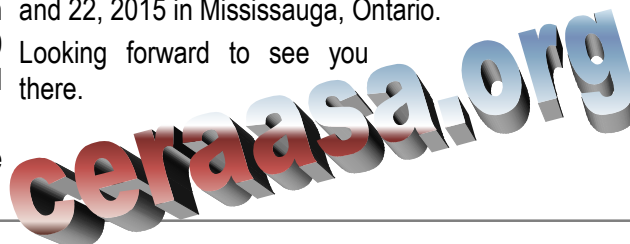
Simultaneous translation (French-English) will be available for most of the activities.

In addition, many workshops will be offered, so that you can give your point of view.

An ask-it basket will also be available, if you wish to ask relevant anonymous questions.

We can renew our pleasure by participating in the 2015 CERAASA. It will be held on February 20, 21 and 22, 2015 in Mississauga, Ontario.

Looking forward to see you there.



## Nos concepts, ces mal-aimés

Nous faisons sciemment fi des étapes qui ont guidé nos prédécesseurs à formuler le 1<sup>er</sup> concept. Pour l'essentiel, ce concept, très abstrait, pourrait se traduire en deux volets. Dans un premier volet, il confirme que le siège incontesté du pouvoir législatif, que nous traduisons aussi par « autorité ultime », de notre mouvement repose entre les mains des groupes du monde entier. Dans le second volet, ce paradigme confirme la Conférence des Services généraux (Canada et États-Unis) comme lieu de concentration du pouvoir exécutif. Ouf!

Heureusement que le 2<sup>e</sup> concept vient nous éclairer sur la mécanique de fonctionnement des aspects administratifs chez AA. Ce concept nous indique clairement que la Conférence des Services généraux est porteuse de la délégation du pouvoir législatif (pouvoir décisionnel) du mouvement au moyen de la chaîne de transmission partant des membres, puis du RSG, du District, de la Région, du délégué et finalement, de la Conférence des Services Généraux.

Nous sommes encore dans l'abstrait, mais le 3<sup>e</sup> concept vient judicieusement poser les bases du pouvoir exécutif de notre association en élevant le principe de droit traditionnel de décision, que nous traduirons par la confiance dans l'intelligence et l'intégrité que nous plaçons dans les membres et les non-membres à qui nous confions la responsabilité d'exécuter les décisions prises par

les délégués à la Conférence. En conclusion, nous croyons que ces trois premiers concepts se résument bien dans cette citation tirée du 3<sup>e</sup> concept : « **La méthode AA tout entière repose solidement sur le principe de la confiance mutuelle. Nous avons confiance en Dieu, nous avons confiance aux AA et nous nous faisons confiance mutuellement.** » (Les Douze Concepts des Services mondiaux, p. 16)

**1<sup>er</sup> Concept :** *La responsabilité finale et l'autorité suprême des services mondiaux des Alcooliques anonymes devraient toujours relever de la conscience collective de notre association tout entière.*

**2<sup>e</sup> Concept :** *La Conférence des Services généraux des AA est devenue, pratiquement, la voix réelle et la conscience effective de notre association tout entière dans la conduite de nos affaires mondiales.*

**3<sup>e</sup> Concept :** *Afin d'assurer un leadership efficace, nous devrions doter chaque instance du Mouvement – la Conférence, le Conseil des Services généraux et ses différentes sociétés de service, leur personnel, les comités et les directeurs – d'un « Droit de décision traditionnel ».*



# Les Publications...

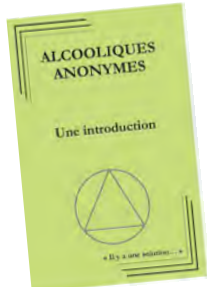
## L'AArt de se rétablir



# Literature...

## The AArt of Recovery

### Quoi de neuf? What's New?



A-13 75¢

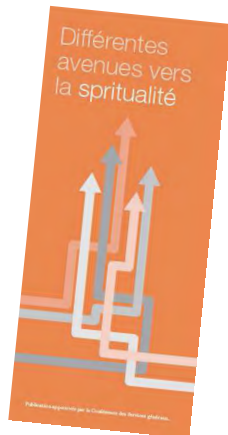
Le parfait outil à garder sur soi ou à offrir à un nouveau.

\*\*\*

*A great recovery tool to keep with you,  
or to offer a Newcomer.*



A-13e 75¢

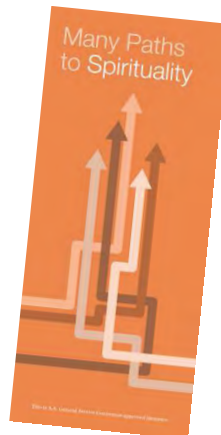


FP-84 50¢

Différentes avenues vers la spiritualité

\*\*\*

*Many Paths to Spirituality*



P-84 50¢

### Palmarès vente de livres

#### Books Sales Billboard

- 1- Les Alcooliques Anonymes / *Alcoholics Anonymous*
- 2- En tête-à-tête / *One on One*
- 3- Vivre...sans alcool / *Living Sober*

### Palmarès vente de brochures

#### Pamphlets Sales Billboard

- 1- AA pour la femme / *A.A. for the Woman*
- 2- Les jeunes et les AA / *Young People and A.A.*
- 3- Le groupe des AA / *The A.A. Group*

### Liens utiles / Useful links

#### Pour calculer vos jours de sobriété / Sobriety calculator

[www.aagrapevine.org/sobriety-calculator](http://www.aagrapevine.org/sobriety-calculator)

#### Liste de prix / Price List

[http://aa87.org/sites/default/files/documents/bsr/liste\\_de\\_prix\\_fr.pdf](http://aa87.org/sites/default/files/documents/bsr/liste_de_prix_fr.pdf)

[http://aa87.org/sites/default/files/documents/bsr/liste\\_de\\_prix\\_en..pdf](http://aa87.org/sites/default/files/documents/bsr/liste_de_prix_en..pdf)

### Pour commander / To order

514-374-3688 #1



[publications@aa87.org](mailto:publications@aa87.org)



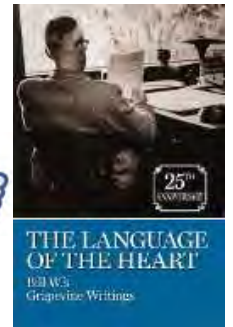
514-374-2250



#### Rappel / Reminder

Dim/ Sun	Lun/ Mon	Mar/ Tue	Mer/ Wed	Jeu/ Thur	Ven/ Fri	Sam/ Sat
—	—	13:00 - 19:00	13:00 - 19:00	13:00 - 19:00	13:00 - 16:00	9:00 - 13:00

### Le Langage du Cœur



The Language of the Heart

### Promotion

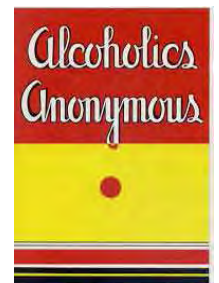
Une reproduction autorisée de la première édition du Gros Livre Alcoholics Anonymous. Une réplique fidèle de l'original. Disponible en anglais seulement. **Disponible en quantité limitée.**

*Only a few copies left!*

Code: B-0

**14,15 \$**

taxes incluses







# FAQ

Pourquoi dit-on que la fonction de RSG est un poste clé chez les AA ?	Why do we say that the GSR function is a key position in AA?	¿Por qué decimos que la función de RSG es un puesto clave en A.A?
<p>Le RSG est le lien direct entre le groupe et l'ensemble du mouvement.</p> <p>C'est lui qui reçoit l'information du district, de la région et du bureau des services généraux à New York. Il est responsable de transmettre cette information à son groupe.</p> <p>C'est également lui qui sera la voix de son groupe auprès du district et aux assemblées régionales.</p> <p>Il sera appelé à représenter le groupe en votant pour les serviteurs de confiance au niveau du district et de la région.</p> <p>Son rôle consiste aussi à aider le délégué afin qu'il puisse représenter la région le plus fidèlement possible à la Conférence des services généraux, à partir des informations que les RSG lui donneront sur leurs groupes.</p> <p>Sans RSG responsable, le groupe est isolé. Il aura de la difficulté à rejoindre l'alcoolique qui souffre et ainsi atteindre son objectif primordial qui est de transmettre le message, car il sera fermé sur lui-même.</p>	<p>The GSR is the direct link between the group and the Fellowship as a whole.</p> <p>The GSR receives information from the District, the Area and the General Service Office in New York. He/she is responsible for transmitting this information to his/her group.</p> <p>The GSR is also his/her group's voice at the District and Area assemblies.</p> <p>The GSR will be called upon to represent the group and vote for trusted servants at the District and Area level.</p> <p>His/her role also consists of helping the Delegate to represent the Area as faithfully as possible at the General Service Conference, based on the information that the GSRs will provide from their groups.</p> <p>A group is isolated without a responsible GSR. It will have difficulty reaching the suffering alcoholic and achieving its primary goal which is to carry the message, because it will be closed in on itself.</p>	<p>El RSG es el lazo directo entre el grupo y el conjunto del movimiento.</p> <p>Es él quien recibe la información del distrito, del área y de la oficina de los servicios generales en Nueva York. Es responsable de transmitir esta información a su grupo.</p> <p>También es él quien será la voz de su grupo cerca del distrito y de las asambleas del área.</p> <p>Será llamado a representar el grupo votando por los servidores de confianza al nivel del distrito y al nivel del área.</p> <p>Su papel consiste también en ayudar al delegado con el fin de que pueda representar el área lo más escrupulosamente posible en la Conferencia de los servicios generales a partir de la información que el RSG le dará desde sus grupos.</p> <p>Sin RSG responsable, el grupo es aislado. Tendrá dificultad en reunir al alcoholico que sufre y así alcanzar su objetivo primordial que es transmitir el mensaje, porque él mismo será cerrado.</p>

**Vous avez une question à propos du Service? Vous n'êtes sûrement pas la seule personne à se la poser. Faites-en part à notre équipe de « chercheurs » qui vous débusquera une réponse dans nos publications.**

***You have a question about AA service? Surely, you're not the only one looking for an answer. Share it with our team of researchers. They will find an answer for you from our literature.***

[echo-faq@aa87.org](mailto:echo-faq@aa87.org)

## 70 years of HOPE in Quebec: "Enchanté d'être avec vous ce soir!"

On October 9, about 70 people (AA members and friends) gathered in the foyer of the Douglas Hall of the Douglas Mental Health Institute in Verdun to unveil a Gratitude Plaque to the medical mental health community for help given to suffering alcoholics.

For Paul and Mary B., children of Dave B., it was their first visit to the Douglas, where their father had been diagnosed as a hopeless drunk, to be locked up for the rest of his life. He found AA, and began his journey of sobriety, thanks to his sister, Dr T.E. Dancey, AA in New York, then sponsorship, forming home groups, working with others

Mary B. was very touched by the archival bilingual display beautifully prepared by Pierre V. and the Archives committee. Paul B. reminded us of his father's favourite (and almost only

French phrase: "*Je suis enchanté d'être avec vous ce soir*".

Lynne McVey, CEO of the Douglas Institute, acknowledged that the mental health community still had much to learn from AA in terms of acceptance, and a non-judgmental attitude. Many guest speakers talked about the continued close collaboration between the Douglas hospital and Quebec's AAs. The AA group "Progress" has been meeting at the Douglas Institute **since 1959**.

Quebec Pioneers who knew Dave B. spoke of their gratitude towards AA.

There was such an atmosphere of gratitude, such a beautiful way to carry the message of hope to the suffering alcoholic.

### L'ANONYMAT, C'EST QUOI ?

Le 11 octobre dernier, plus d'une trentaine de membres assistaient à un séminaire sur l'anonymat.

« *Parlons donc au 'je' ou 'faisons preuve de gros bon sens!'* »

Voilà deux phrases qui ont été exprimées à plusieurs reprises lors de cette rencontre plus qu'enrichissante. Se contenter de cela, ne serait-ce pas donner un caractère minimaliste à cette tradition très importante? Heureusement, le contenu de cette présentation nous a bel et bien démontré que le principe de l'anonymat, qui est la base, le fondement de notre mouvement, reste tout de même fort complexe.

Que de questions soulevées par les membres : « *Puis-je dire mon nom de famille, quand puis-je le faire?* », « *Si je fais de l'information publique, comment puis-je protéger mon anonymat?* », « *Qu'en est-il de l'anonymat post-mortem?*, etc. »

Des réponses, nous en avons reçues. Comme nous avons tous à cœur le bien-être de la personne qui arrive dans notre mouvement, nous avons apprécié les liens faits entre celle-ci et l'importance de l'anonymat. Voilà ce que les personnes présentes sont venues chercher et ce qu'elles ont exprimé :

« *Ce séminaire a su m'apprendre, me renforcer, m'éclaircir, approfondir ma connaissance, m'enrichir et m'outiller...* »

Les membres ont exprimé le goût non seulement de mieux comprendre l'anonymat mais également de mettre cette tradition en pratique, de retourner dans leur littérature, d'en parler dans leur groupe, de le transmettre et de penser à toutes les personnes nouvelles qui arrivent parmi nous et qui restent parce qu'elles se sentent protégées.

### LE CONGRÈS 2014 DE LA RÉGION 87 : 70 ANS DE GRATITUDE À L'OEUVRE

Merci de nous avoir offert ce ressourcement spirituel durant 3 jours consécutifs. Souligner par cette rencontre festive les sauvetages que le mouvement AA réalise depuis 70 ans au Québec me rejoint profondément. Me reconnaître et rire avec détachement de l'histoire de nos controverses renforce mon appartenance aux gens de cœur que nous sommes.

La grande sollicitude de nos amis des milieux professionnels de la santé qui, dans le cadre de conférences, nous partagent leurs recherches et enrichissent notre vision médicale, psychologique et spirituelle de l'alcoolisme. Ils explorent en partenariat différentes pistes de progression vers notre mieux-être.

Les vases communicants que des représentants de différentes traditions religieuses nous exposent sur notre

programme spirituel enrichissent notre propre réflexion.

Un spectacle tendre et enveloppant nous encourageant à nous regarder avec les yeux du cœur. Les rencontres multiples d'amis, témoins de la progression dans le temps de notre cheminement vers le rétablissement. Sentir leur présence pour nourrir notre persévérance à continuer. Enfin, tous ces bénévoles, sur la scène ou dans l'ombre, cœur profond de cet événement. Ciment de cette mosaïque amoureuse de ce **NOUS** collectif. Mouvement amoureux prenant racine dans son passé, traditions vivantes au présent, voulant être présent dans l'avenir pour l'alcoolique qui souffre.

Merci d'être là, responsables, et de me tendre la main.

**Vous aimeriez vous joindre à l'équipe du bulletin Écho comme reporter de la rubrique AAactualités? Communiquez avec nous à : echoredacteur@aa87.org**

**Would you like to join the Écho Bulletin team as a reporter for The AAactualités Column? Contact us at echoredacteur@aa87.org**

**Services aux groupes – Group Services**  
**Dates prévues pour les modules du comité**

**Dates scheduled for the Committee's modules**

Français	English
<b>Séminaires sur la structure des AA</b> (BSR) : 7 février, 7 mars, 6 juin, 7 novembre et 5 décembre. Extérieur : 18 avril, 16 mai et 19 septembre.	<b>AA Service Seminars</b> (ASO): October 3. Off-site: March 28.
<b>Les Douze Traditions</b> (BSR) : 4 avril et 12 septembre (en AM)	<b>The Twelve Traditions</b> (ASO): October 31 (A.M.).
<b>Les Douze Concepts</b> (BSR) : 2 mai et 15 novembre (en AM)	<b>The Twelve Concepts</b> (ASO): November 28 (A.M.).
<b>Entraide pour femmes en service</b> (BSR) : 15 février, 19 avril, 14 juin, 18 octobre et 13 décembre.	<b>Support For Women in Service</b> (ASO): January 18 and May 24.
<b>Information sur le rôle du RDR</b> (BSR) : 24 janvier (en AM)	<b>Information on the DCM Function</b> (ASO): January 24 (P.M.)

Un atelier « **Information sur le rôle du RDR** » aura lieu le samedi 24 janvier 2015, de 8h30 à midi, au BSR. Bienvenue à tous les RDR, RDR adjoints et tous les membres voulant en savoir plus sur le rôle du RDR. *A workshop "Information on the DCM function" will be held on January 24, 2015 from 1:00 p.m. to 4:00 p.m. at the ASO. Welcome to all DCMs, alternate DCMs or any member who wants to know more about this Service function.*

**Site Web**

Notre site Web [aa87.org](http://aa87.org) est de plus en plus populaire. En août, septembre et octobre 2014 nous avons eu une moyenne mensuelle de plus de 28 000 visites du site, soit environ 940 visites par jour. Notre site reçoit la visite de plus de 7700 internautes, originaires de plus de 60 pays. Consultez les prochains numéros de l'Écho pour d'autres détails intéressants sur notre beau site Web.

**Information publique (District 87-13)**

« Un jour à la fois » est une émission présentée par le comité d'Information publique du District 87-13. Elle reçoit chaque semaine un invité qui parle de sa vie et de comment il s'est sorti de l'alcoolisme. L'émission est diffusée sur cinq stations de radio à travers le Canada. Pour obtenir plus d'information ainsi que la liste des stations, consultez le site :

[www.unjournalafois-emission.org](http://www.unjournalafois-emission.org).

**La Vigne**

**À surveiller, le GRAND DÉBROUILLAGE de la version numérique de La Vigne AA, pendant tout le mois d'avril 2015.**



Comités	Heure	Janvier	Février	Mars
<a href="mailto:grapevine@aa87.org">grapevine@aa87.org</a>	19 h	28	25	25
<a href="mailto:aidetelephonique@aa87.org">aidetelephonique@aa87.org</a>	19 h	27	24	24
<a href="mailto:archives@aa87.org">archives@aa87.org</a>	19 h 30	15		19
<a href="mailto:centresdedetention@aa87.org">centresdedetention@aa87.org</a>	9 h		21	
<a href="mailto:centresdetraitement@aa87.org">centresdetraitement@aa87.org</a>	19 h 30	28		25
<a href="mailto:cmp@aa87.org">cmp@aa87.org</a>	19 h	12	9	9
<a href="mailto:communicationsinternes@aa87.org">communicationsinternes@aa87.org</a>	17 h	12		9
<a href="mailto:congres@aa87.org">congres@aa87.org</a>	19 h 30	6	2	2
<a href="mailto:correctionalfacilities@aa87.org">correctionalfacilities@aa87.org</a>	13 h		15	
<a href="mailto:helpline@aa87.org">helpline@aa87.org</a>	19 h	8	12	12
<a href="mailto:Informationpubliqueaa87.org">Informationpubliqueaa87.org</a>	19 h	7	4	4
<a href="mailto:lavigneaa@aa87.org">lavigneaa@aa87.org</a>	19 h 30	8	12	12
<a href="mailto:publicinformation@aa87.org">publicinformation@aa87.org</a>	18 h	7	4	4
<a href="mailto:servicesauxgroupes@aa87.org">servicesauxgroupes@aa87.org</a>	19 h	15	19	19
<a href="mailto:web@aa87.org">web@aa87.org</a>	19 h		11	
Lieu – location : BSR – ASO, 3920 Rachel Est, Montréal H1X 1Z3				







## MERCI!

Le Comité du Congrès de la Région 87 remercie les RDR et les RSG et tous les membres des Comités de service régionaux pour leur contribution au succès de l'événement qui s'est déroulé au Centre des Sciences les 7, 8 et 9 novembre derniers.

Plus de 1 600 participants sont venus témoigner de leur gratitude envers Dave B., notre fondateur au Québec et pour tous ceux qui nous ont précédé sur la voie du rétablissement. La formule sur 3 jours sera désormais reprise. Les résultats financiers préliminaires annoncent un léger surplus. En 2015, nous allons souligner le 80e des AA! Soyez prêts!

## Thank you!

The Area 87 Convention Committee wishes to thank DCMs, GSRs and the members of our Area Service Committees for your contribution to the success of the event held last week end, November 7, 8 and 9 at the Montreal Science Centre.

Over 1,600 participants were on hand to express their gratitude for our Quebec founder, Dave B. and for all those who came before us on the road to recovery. The 3-day formula will be repeated in future. Preliminary financial results indicate a slight surplus. In 2015, we will celebrate AA's 80th anniversary. Be ready!

## Gracias!

Suites – 6700 Trans Canada Highway – Pointe-Claire H9R 1C2 – *THEME* “TOGETHER WE CAN-PASS IT ON” – Registration fee: \$35 – Registration starts at 7:00 PM on Friday and 8:30 AM on Saturday – Speaker meetings – Panels and workshops – Banquet and dance on Saturday night – Info: [www.emacmontreal.com](http://www.emacmontreal.com)

### Mai 2015 – May 2015 – Mayo 2015

1-3 – 33<sup>e</sup> Grand Congrès Longueuil Rive-Sud – Collège Notre-Dame-de-Lourdes – 845, chemin Tiffin – Longueuil J4P 3G5 – *THÈME* « JE SUIS LIBRE D'ÊTRE LIBRE » – Participation Al-Anon et Alateen

23-24 – 41<sup>st</sup> Annual West Island Spring Roundup – Sarto Desnoyers Community Centre – 1335 Chemin Bord du Lac – Dorval H9S 2E5 – Two days of speakers – Al-Anon participation – Tickets \$25 – Info: [wispringroundup@hotmail.ca](mailto:wispringroundup@hotmail.ca)

### Juillet 2015 – July 2015 – Julio 2015

2-5 – Congrès International 2015 Alcooliques Anonymes – Atlanta, Georgia – *THÈME* «80 ANS – HEUREUX, JOYEUX ET LIBRES» – Début des inscriptions: 3 septembre 2014 – Limite des préinscriptions: 12 mai 2015 – Frais de préinscription: 100 \$US ou 120 \$CA – Frais d'inscription sur place: 110 \$US – Info: [www.aa.org](http://www.aa.org) – Cliquez sur le logo « Congrès international ».

2-5– 2015 International Convention Alcoholics Anonymous – Atlanta, Georgia –*THEME* “80 YEARS – HAPPY, JOYOUS AND FREE” – Registration opens September 3, 2014 – Preregistration deadline is May 12, 2015 – Preregistration fees: \$100 USD or \$120 CAD – Onsite registration fee: \$110 USD – Info: [www.aa.org](http://www.aa.org) – Click on “International Convention” logo.

### Janvier 2015 – January 2015 – Enero 2015

18 – Exposé pour les représentants du groupe à l'accueil – Présenté par le Comité du Groupe à l'Accueil du district 87-24 – École Roméo-Forbes – 650, rue Desranleau Est – Saint-Hyacinthe – 13 h 30 – Bienvenue à tous les membres AA

### Février 2015 – February 2015 – Febrero 2015

5-8 – 51<sup>st</sup> International Women's Conference – For AA Women only – Renaissance Palm Springs Hotel– 888 E. Tahquitz Canyon Way – Palm Springs – CA 92262 – *THEME* “THE LANGUAGE OF THE HEART WILL BE SPOKEN HERE” – Panel discussions – Workshops – Speaker meetings – Info: [www.internationalwomensconference.org](http://www.internationalwomensconference.org)

28 février-1<sup>er</sup> mars – 2<sup>e</sup> Congrès AA francophone en Floride – Universal Palms Hotel – 4900 Powerline Road – Fort Lauderdale – FL 33309 – *THÈME* « VIVRE SA SOBRIÉTÉ EN FLORIDE » – Conférenciers Al-Anon et Alateen – AA vu de l'extérieur – Ballon rouge – Pionniers Info: [congresaaflorida@yahoo.ca](mailto:congresaaflorida@yahoo.ca)

### Avril 2015 – April 2015 – Abril 2015

24-26 – English Montreal Al-Anon Convention – With Full Alateen and AA Participation – Holiday Inn &

## **Vous projetez un événement / Planning a Future Event?**

Les informations doivent parvenir au BSR, au plus tard le 22 février 2015, pour l'édition du printemps 2015 : [region@aa87.org](mailto:region@aa87.org) ou [echoredacteur@aa87.org](mailto:echoredacteur@aa87.org)

Information must be received at ASD, no later than February 22, 2015, for the Spring 2015 Edition: [area@aa87.org](mailto:area@aa87.org) or [echoredacteur@aa87.org](mailto:echoredacteur@aa87.org)

